

ELOGIO DEL MALEM  
ITINERANTE 2019 —  
MAR ARZA.CABELLO  
CODERCH.KAJSA D  
DOT.DORA GARCÍA  
NÚRIA GÜELL.ALEXA  
MARIONA MONCUNII  
BATIA SUTER.PILVI T



Diputació  
Barcelona

MATARÓ.VILA  
DEL PENEDÈS  
I LA GELTRÚ.  
BADALONA.G  
MARTORELL.S  
DEL VALLÈS.

ELOGI DEL  
MALENTÈS

Exposició itinerante  
2019 – 2022

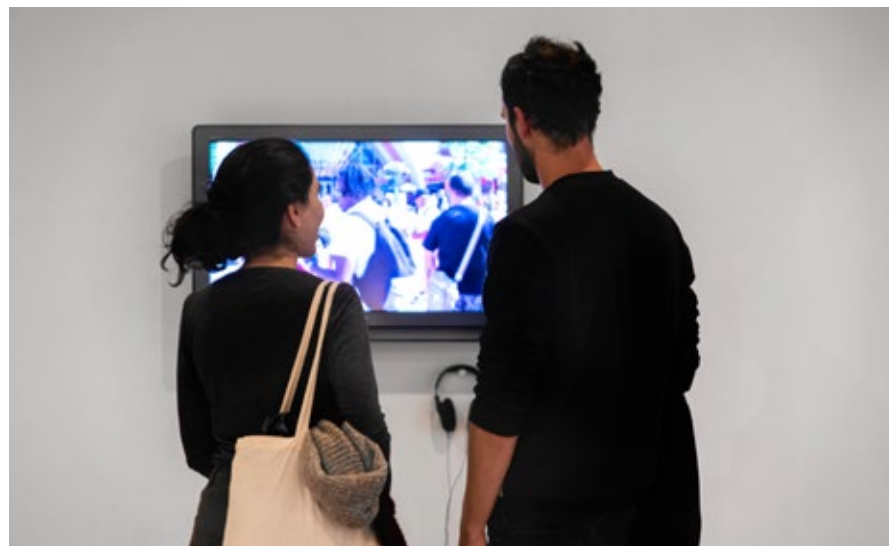
Mar Arza, Cabello/Carceller, Lúa Coderch, Kajsa Dahlberg,  
Anna Dot, Dora García, Andrea Gómez, Núria Güell,  
Alexandra Leykauf, Mariona Moncunill, Mireia Sallarès,  
Batia Suter y Pilvi Takala

A cargo de Joana Hurtado Matheu

[www.diba.cat/oda/elogidelmalentes](http://www.diba.cat/oda/elogidelmalentes)  
#ElogiDelMalentès

«Elogio del malentendido» («Elogi del malentès» en catalán) es una exposición itinerante del Programa de Artes Visuales de la Oficina de Difusión Artística (ODA) de la Diputación de Barcelona, comisariada por Joana Hurtado Matheu y organizada en colaboración con los municipios que la acogen.

El objetivo del Programa de Artes Visuales de la Oficina de Difusión Artística (ODA) de la Diputación de Barcelona es dar apoyo a las políticas locales de arte contemporáneo de su demarcación con tres líneas estratégicas: a) contribuyendo a la formación y a la profesionalización de los técnicos municipales de artes visuales; b) ofreciendo a los municipios proyectos de difusión de arte contemporáneo, principalmente, exposiciones itinerantes, y c) promoviendo servicios y



recursos vinculados a las exposiciones para la formación y la participación de los ciudadanos.

La metodología de este programa es conceptualizar y diseñar proyectos a partir de las necesidades, los intereses y las potencialidades de los municipios; trabajar con instituciones, comisarios, artistas, empresas y profesionales de referencia, y buscar el equilibrio entre la excelencia y la divulgación.

# CRÉDITOS

## Artistas

Mar Arza, Cabello/Carceller, Lúa Coderch, Kajsa Dahlberg, Anna Dot, Dora García, Andrea Gómez, Núria Güell, Alexandra Leykauf, Mariona Moncunill, Mireia Sallarès, Batia Suter y Pilvi Takala

## Comisariado

Joana Hurtado Matheu

## Producción

Programa de Artes Visuales de la Oficina de Difusión Artística de la Diputación de Barcelona

## Itinerancia

Programa de Artes Visuales de la Oficina de Difusión Artística de la Diputación de Barcelona y ayuntamientos participantes

## Coordinación y producción de la edición

Gabinete de Prensa y Comunicación de la Diputación de Barcelona

## Diseño y realización del servicio educativo

A Bao A Qu

## Actividades vinculadas específicas para cada municipio

Comisaria, artistas de la exposición, otros artistas y profesionales

## Adaptación de la exposición a cada centro expositivo

Joana Hurtado Matheu, TAT\_lab y Programa de Artes Visuales de la Oficina de Difusión Artística de la Diputación de Barcelona

## Transporte, montaje, embalajes y elementos expositivos

TAT\_lab

## Diseño gráfico

todojunto.net

## Seguro

Willis

## Agradecimientos

Àlex Nogueras, Cal Cego. Colección de Arte Contemporáneo, Colección Banco Sabadell, Fundación Joan Miró, Galería ADN, Galería Àngels Barcelona, Galería Elba Benítez, Galería Joan Prats, Galería Parra & Romero, Galería ProjecteSD, Galería Rocío Santa Cruz, Helsinki Contemporary, Masa Projesi, Rijksakademie van Beeldende Kunsten, Twin Gallery, a las artistas y a todos los profesionales implicados en el proyecto.

## © Fotografías

Cordegat

Excepto:

Mar Arza, pág. 13 superior

Lúa Coderch, pág. 19 superior

Daniel Vega Borrego (cortesía de

Twin Gallery), pág. 19 central e inferior

Kajsa Dahlberg, pág. 21 superior

Andrea Gómez, pág. 27 inferior

# ÍNDICE

«ELOGIO DEL MALENTENDIDO», JOANA HURTADO MATHEU	6
MAR ARZA	10
CABELLO/CARCELLER	12
LÚA CODERCH	14
KAJSA DAHLBERG	18
ANNA DOT	20
DORA GARCÍA	22
ANDREA GÓMEZ	24
NÚRIA GÜELL	26
ALEXANDRA LEYKAUF	28
MARIONA MONCUNILL	30
MIREIA SALLARÈS	32
BATIA SUTER	34
PILVI TAKALA	36
SERVICIOS AL VISITANTE	40
ESPACIO DE DOCUMENTACIÓN	40
SERVICIO EDUCATIVO	41
ACTIVIDADES VINCULADAS	46
ITINERANCIA	48

# «ELOGIO DEL MALENTENDIDO»

*Vivo con el terror a no ser mal entendido*

Oscar Wilde

Cada día hablamos con mucha gente sin la necesidad de fijar el significado exacto de nuestras palabras. Pero llega un día en que alguien nos pide explicaciones. Un día, incluso, alguien se enfada. Aquel día nos damos cuenta de que la misma palabra puede querer decir otra cosa, que los límites de nuestra realidad pueden ser diferentes. Aquel día todo cambia, o mejor dicho, *nos cambia*.

El malentendido rompe con la eficacia que atribuimos al lenguaje como sistema de comunicación –y quien dice lenguaje dice imagen–. Cada representación viene determinada por la perspectiva cultural, social y emocional de cada uno. No sabemos cómo son las cosas, solo sabemos cómo las percibimos e interpretamos. En este ejercicio de traducción que va de la idea al habla y de nuestra boca a la oreja de nuestro interlocutor, pasa también que generalizamos u omitimos información. A menudo, por el hecho de ir demasiado deprisa, caemos en descripciones

pobres; otras veces, pensamientos y lengua se nos enredan y causan lecturas confusas. Comprendemos, pues, que hay muchas cosas que cuestan de decir con las palabras que tenemos, que una imprecisión latente e incontrolable nos acompaña. Así pues, el verdadero obstáculo no es haber chocado con la vaguedad de las palabras, sino haber confiado en su precisión.

Sin embargo, durante muchos siglos hemos creído que era posible saberlo y entenderlo todo. Que con el lenguaje y la razón, con la palabra adecuada y las clasificaciones apropiadas, podríamos explicar el mundo –el nuestro y el de los otros–. Y así lo hemos hecho. Pero si hemos sido capaces de definirlo, también lo somos de cambiarlo.



En este sentido, el conflicto que destapa el malentendido es al mismo tiempo una ventaja, una oportunidad para descubrir un punto de vista alternativo, ya sea excluido, olvidado o directamente desconocido, impensable. Hasta ese día. Día en que la sorpresa inicial da paso a la posibilidad, a la imaginación. Ese día, el significado preciso de una palabra, las lecturas de un mismo hecho o todo lo que nos rodea se difumina, y eso quiere decir, también, que se ensancha. En el momento en que nos dejamos de entender, el mundo que compartimos se hace más vago, pero también mayor. Como decía el poeta Jacint Verdaguer: «Allí donde tú ves el desierto, enjambres de mundos hormiguean.»

Con el malentendido aparece la diferencia, y esta diferencia nos obliga a explorar críticamente las convenciones que rigen nuestra relación con el entorno. El sistema capitalista y patriarcal en el que vivimos se establece sobre una dicotomía que divide el mundo en verdad o mentira, fantasía o realidad, naturaleza o cultura, hombres o mujeres, nosotros o ellos. Según esta lógica dualista, jerárquica y excluyente, quien funda la diferencia es siempre *otro*, convenientemente emplazado en el polo opuesto respecto de la norma. En este esquema de diferenciación, el único vínculo posible es una simbiosis a la fuerza disuasiva. El mejor ejemplo es el discurso amoroso, una construcción cultural que nos inventamos para enlazar las diferencias y que en su versión romántica, tal como dicta nuestra cultura occidental, equivale a la unión de dos complementarios. Del príncipe azul a la media naranja, el mensaje es el mismo: hay que buscar a alguien *que encaje, que te entien-*

*da, para fusionaros* en una unidad idílica que dure para siempre. Contra las relaciones de poder que vehicula este sistema basado en la subordinación y la negación, el malentendido potencia una visión activa y afirmativa de la diferencia, que no viene predefinida en oposición a nada, sino que es el inicio de un proceso abierto.

Para el filósofo Jacques Rancière, el desacuerdo es el origen de la política, cuando encontramos que en una misma comunidad no vemos y entendemos el mundo de la misma manera. La filósofa y politóloga Chantal Mouffe va todavía más lejos y asegura que el conflicto es inherente a la democracia, y el consenso, una ilusión. Reconocer la pluralidad de nuestras sociedades pasa por aceptar la diferencia, integrarla manteniendo su multiplicidad en vez de querer disolverla, y eso quiere decir admitir que los enfrentamientos existirán siempre. Este es el reto de la política: facilitar la negociación constante, ser un foro donde la divergencia, irre-

ductible, coexista en su esfuerzo por determinar el bien común. Habrá que poner límites y buscar pactos, pero siempre entendiendo que serán pragmáticos, contingentes y cambiantes. No hay recetas imparciales, como no hay acuerdos definitivos que satisfagan a todo el mundo.

En un momento como el actual, en que el desacuerdo se hace evidente en las calles y muchos conflictos sociales no encuentran respuestas políticas (de la crisis de las personas refugiadas al proceso catalán o las reivindicaciones feministas), el arte contemporáneo ofrece un verdadero espacio de debate, una multiplicidad de voces críticas desde donde cuestionar el orden establecido. Dar la bienvenida al malentendido es abrir un nuevo escenario de relaciones en que arte y política se encuentran, no para buscar una solución, sino para repensar las lecciones aprendidas y permitir el encuentro con este mundo *otro* que cambiará para siempre el nuestro. Rescatar la vaguedad a través de la sospecha y la discrepancia quiere decir situarnos en medio de la dicotomía que vive atrincherada en una defensa y ofensa constante para ver como articularla desde dentro a partir de la incertidumbre.

«Elogio del malentendido» aprovecha esta fisura para aumentar la indefinición y subvertir lo que nos viene dado. Las artistas de esta exposición buscan mostrar esta tensión a base de confrontaciones, errores y distorsiones, trampas y disfraces, interrupciones y acumulaciones, historias sin orden ni final, leídas entre líneas o fuera de contexto. Cada una inventa sus propias estrategias para desafiar tanto nuestro imaginario como nuestras relaciones.

Sin anunciarse, el malentendido irrumpe para dinamitar nuestras coordenadas. Por eso la exposición empieza dejando un espacio de diseño y reflexión para cada obra (Mariona Moncunill), es decir, abriéndose ella misma al malentendido e invitando al visitante a hacer su propia lectura. A partir de aquí, como el ojo que se adapta a la oscuridad, deberemos ir ajustando nuestra mirada a cada malen-



tendido, ya sea en forma de error (Anna Dot), metáfora (Mar Arza), ilusión semiótica (Andrea Gómez) u óptica (Alexandra Leykauf). Una crítica a la representación que pone en crisis la mirada privilegiada desde la cual hemos dado sentido al mundo. Aceptar que la visión, como el pensamiento, es algo activo y conflictivo, implica reconocer nuestra responsabilidad. Este es el paso que hacen las artistas que deciden entrar en escena y tomar partido, exponerse para exponernos los límites de lo que es común y ensayar nuevas maneras de aproximación a la realidad. Sus intervenciones destapan los malentendidos que hay detrás de aquello que nos une, ya sean sueños, amor, sexo o amistad (Pilvi Takala, Núria Güell, Mireia Sallarès, Lúa Coderch). Hemos pasado de señalar la grieta a entrar de lleno en ella, de la sensación de vacío al encuentro imprevisto con los otros, entre las cosas (Cabello/Carceller). El descubrimiento de la diversidad (Batia Suter) es también el de nuestra incapacidad de decir (Dora García) o fijar nada (Lúa Coderch), lo único que nos queda es experimentarlo y compartirlo (Kajsa Dahlberg).

En tiempo de simplificación salvaje y esfuerzo mínimo, confiarnos a la pluralidad y complejidad del malentendido para contradecir lo que ya ha sido dicho y sentenciado supone crear un espacio de resistencia compartida que no pasa por el imperativo del resultado. Puede ser un pequeño cambio, un gesto aparentemente simple pero que desencadena un proceso de reflexión tan profundo que no hay marcha atrás; o todo lo contrario, un desplazamiento de los marcos de referencia tan grande que lo trastoca todo. El malentendido y las preguntas que genera nos hacen conscientes de que podemos ver la realidad de manera diferente o nos implican en nuevas experiencias donde nuevos vínculos son posibles.



# MAR ARZA

Castellón de la Plana,  
1976

Hemos dotado a la letra de más valor que al habla. Si no están escritas, se dice que las palabras se las lleva el viento. Sin embargo, ¿qué fija la escritura exactamente? Todo texto tiene una lectura

entre líneas, *segundas lecturas*, decimos –aunque son infinitas–, que dependen del contexto, es decir, del uso que hacemos de ese texto. Interviniendo físicamente en libros de poemas y narrativa, así como en el papeleo cotidiano –que no siempre entendemos, aunque determine nuestras vidas, como libretas de ahorro, facturas o volantes médicos–, el trabajo de Mar Arza se sitúa en este espacio disperso que va del decir al hacer. Con precisión de cirujana y voluntad de ebanista, la artista corta y elimina líneas de texto para quedarse con aquella mínima expresión que, sin embargo, es capaz de sostener diferentes vías de sentido. Sus incisiones aíslan las palabras para decir que no están solas; las atraviesan para abrir entre ellas muchos otros horizontes.

«Estas palabras no pueden ser tomadas literalmente» es la frase que Mar Arza salva en 2008 para hacer este cuadro. Diez años más tarde, la artista recibe una carta de la Agencia Tributaria que le pide «la explicación concreta y detallada de la actividad que realiza» para calcular el impuesto sobre el valor añadido (IVA) que le corresponde. Contra el atajo del subrayado, contra el valor del discurso, la artista responde con paja a la petición reduccionista de la administración es-

tatal, una acumulación de texto sobrante que, paradójicamente, es el que mejor define su práctica. Una manera, física y simbólica, de poner el dedo en la herida del lenguaje e introducir el malentendido para ampliar las definiciones de aquello que nos dicen que somos. Porque más allá de la palabra que determina cada oficio, están los hechos concretos pero indescriptibles de nuestra actividad. Más allá de las palabras y de lo que significan, está la imaginación, la poesía.

*(literally)*  
*(literalmente)*  
2008  
Página de un libro intervenido  
35,5x29 cm (enmarcado)

*En va (operativa)*  
*En vano (operativa)*  
2018  
Vitrina con carta de la Agencia  
Tributaria y la respuesta  
20 x 110 x 45 cm  
Cortesía de la Colección Banco  
Sabadell



# CABELLO / CARCELLER

## HELENA CABELLO Y ANA CARCELLER

París / Madrid En 1970, la crítica de arte y activista feminista Carla  
1963 / 1964 Lonzi escribe *Escupamos sobre Hegel*, donde defi-  
ne a las mujeres que en aquel momento se rebela-

ban contra el sistema imperante: «Quien no pertenece a la dialéctica amo-esclavo toma conciencia e introduce en el mundo el Sujeto imprevisto.» Si el malentendido es el descubrimiento de todo un mundo que aparece sin avisar, Lonzi hace visible una subjetividad liberada, que sale de la lucha dicotómica inherente al orden patriarcal. Con una bandera y un enunciado, Cabello/Carceller nos dicen que es a través del cuerpo y del lenguaje como localizaciones del poder que podemos desdibujar las convenciones en busca de alternativas. Su reivindicación une, pues, teoría y práctica, deseo subjetivo y voluntad de transformación social, para ir más allá de la crítica (o el escupitajo), a la negatividad hegeliana, y proponer la afirmación de un potencial –nada predefinido, ningún nuevo estándar–. Ni el hombre es el patrón universal ni la mujer es «el segundo sexo» del que hablaba Simone de Beauvoir: la identidad es un arco iris de posibilidades abierto al conflicto, allí donde la definición de uno mismo se encuentra con todas las diferencias (sexo, raza, clase, edad...). Por eso aquí la voz y el gesto esperan, latentes, que el imprevisto llegue, constituyendo una imagen de cambio tan provisional como la inestable precariedad con que está hecha y apoyada a la pared.

Desde los años noventa, la pareja artística formada por Helena Cabello y Ana Carceller utiliza diferentes medios (vídeo, fotografía, *performance*, instalación) para cuestionar

los modelos de representación hegemónicos. Mediante la apropiación y la interpretación subversiva de textos e imágenes desde una perspectiva feminista, *queer* o decolonial, las artistas nos proporcionan espacios desde donde repensar la herencia y el horizonte que compartimos. Reflexionar sobre la alteridad como algo múltiple e interrelacionado es, en sus obras, un compromiso común que hay que poner en práctica en el espacio público, empezando por el museo.

### *Sujetos imprevistos*

(After Carla Lonzi)

2010

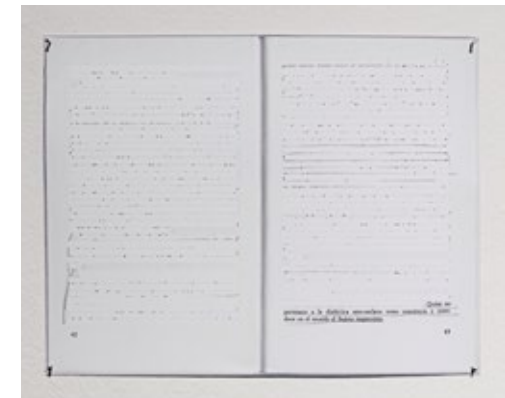
Lona de andamio, cinta americana, palo de aluminio, texto imprimido sobre cartulina

Palo de 169 cm de longitud y 2,5 cm de diámetro

Lona de 75x125 cm, impresión de 20x26 cm aprox.

Dimensiones de instalación variables

© Cabello/Carceller, VEGAP, Barcelona, 2019





# LÚA CODERCH

Iquitos, 1982

Sylvia Plath creía que había que leer la poesía en voz alta, «hacer poemas muy físicos», escribe en su diario. Lúa Coderch

estampa, trocea y esparce entre un montón de cojines teñidos con nudos el poema de Plath *El coraje de callar*. Una obra que nos invita a sentarnos y a escuchar, a entrelazarnos con estos versos dispersos que nos hablan del valor de enmudecer como otra manera de compartir el pensamiento –y aquí, también, la poesía–.

Desde aquello que nos hace callar hasta aquello que callamos, el silencio nos afecta y nos mueve. También nos podemos beneficiar de él, como del hueco abierto por el malentendido: podemos aprovechar todos los matices que ofrece la vaguedad para hablar sin decir. Es lo que hemos hecho tantas veces cuando hemos querido romper una relación. De la valentía de callar, pasamos a la cobardía de la separación a base de frases gastadas, un disco rayado que intenta sonar hipócritamente empático. *Siempre podemos seguir siendo amigos* es un adiós sin cerrar la puerta que sale del largo tubo rosa *TGWNDOHM*, las siglas de *The Girl With No Door On Her Mouth (La chica sin puerta en la boca)*. En esta retahíla de excusas, la repetición las vacía de sentido y, al mismo tiempo, les ofrece la posibilidad de sonar diferente cada vez. «¿Qué quieres decir?», preguntaremos. Y será en vano. ¿Por qué no lo preguntamos cuando nos dijeron te amo?

La misma lengua incansable de *TGWNDOHM* la encontramos en el vídeo *No yo*. Un homenaje al monólogo homónimo de Samuel Beckett, donde una boca humana enlaza fragmentos de una historia que, según dice, no le pertenece (*Not I*, 1973). Un homenaje también a Eco, aquella ninfa sin voz propia que repite sin sentido, que resuena sin agotarse.

Creemos que la artista habla por boca de su obra, y da igual si es así o no. La subjetividad, como la verdad, está sobrevalorada.

Expresar las penas que todo el mundo calla es una manera de dar voz a lo que está silenciado para que todo el mundo pueda sumarse. La apropiación como un acto de generosidad, de compartir sin sujetar, es el oxímoron del malentendido.

En este soliloquio impersonal, ¿qué importa quién habla? Es más, a pesar de la profundidad de la apertura, la voz es elusiva, y lo que sale deja entrever un exce-

## *TGWNDOHM*

2005  
Tubo de acero inoxidable pintado  
170 x 80 x 70 cm  
Cortesía de la Colección  
Banco Sabadell

## *Siempre podemos seguir siendo amigos*

2005  
Audio digital en abierto  
22 min 58 s



dente inaccesible que lo es todo y nada a la vez. Del mismo modo que no decimos todo lo que sentimos y vemos más de lo que miramos, una palabra nos lleva a otra, detrás de una imagen vienen siempre más. No muy lejos de esta boca y de lo que dice, están los cuerpos, la vida, que no se detiene, que no para de hablar.

*No yo*

2018

Vídeo digital, monocanal,

16:9, color, estéreo

21 min

Texto y dirección: Lúa Coderch

Imagen: Adrià Sunyol Estadella

Edición: Adrià Sunyol Estadella

y Lúa Coderch

Boca: Ikram Bouloum

Voz: Lúa Coderch

Lúa Coderch construye escenarios desde los que probar nuestra (in)capacidad de expresarnos, ser sinceros. Mediante el vídeo o la instalación, investiga la voz como materia y la materialidad como lenguaje para especular sobre la capacidad narrativa de las cosas, la superficialidad de los cuerpos y la ductilidad de las historias, ya sean personales o inventadas.

*The courage of shutting up*

*El coraje de callar*

2018

Cojines estampados con *tye&dye*

y *transfer*

22 de 41 x 26,5 x 10 cm aprox.

y 1 de 247 x 34 x 10 cm



# KAJSA DAHLBERG

Göteborg,  
1973

En 1929 Virginia Woolf publica *Una habitación propia*, un ensayo sobre las necesidades y los obstáculos con que

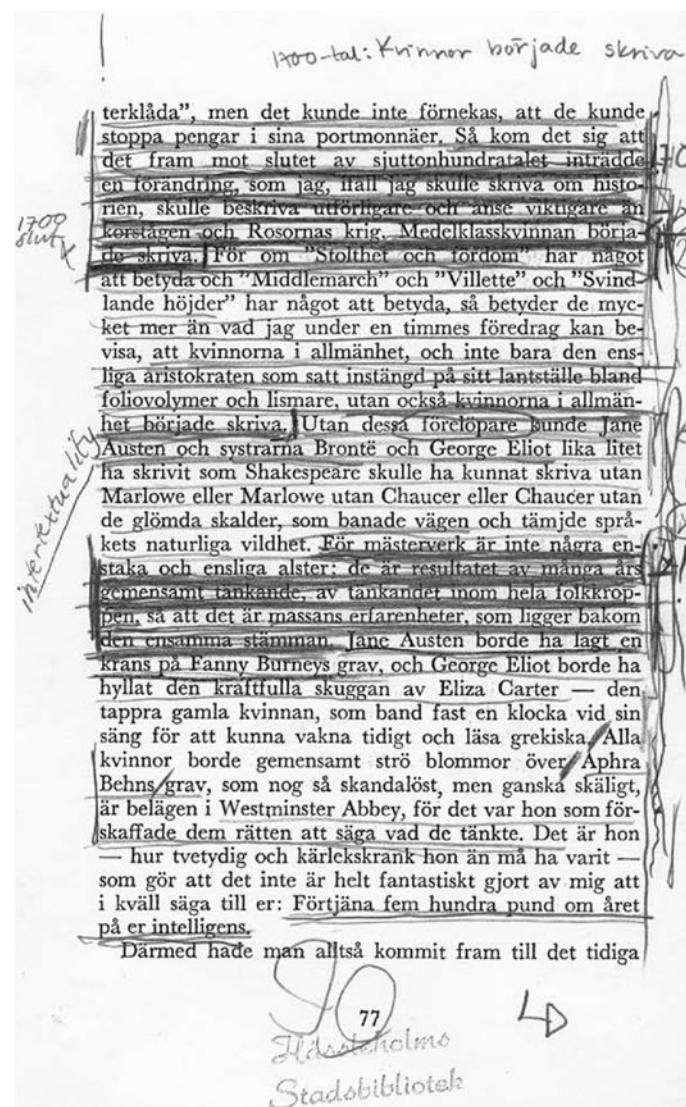
se encuentran las mujeres que quieren dedicarse a escribir. Woolf parte de su realidad para denunciar el rol marginal y dependiente de la mujer a lo largo de la historia y en la sociedad patriarcal en que vive, que le prohíbe, por ejemplo, el acceso a universidades y bibliotecas. En cambio, la ficción le sirve para anticipar un futuro diferente: para que puedan desarrollar su libertad creativa y personal igual que los hombres, las mujeres deben poder tener autonomía económica y un espacio propio.

Traducida al sueco en 1958, Kajsa Dahlberg cogió en préstamo las copias de esta edición que encontró en las bibliotecas de Suecia, fotocopió las páginas que tenían subrayados y comentarios, e hizo mil ejemplares de un nuevo libro que volvió a repartir por las bibliotecas. Como cada una de las lecturas que ha dejado su marca sobre el libro, Dahlberg se adueña de la obra de Woolf para hacérsela suya. Solo que *la suya* es la historia de una lectura compartida, una comunidad inconfesable pero pública que une de forma transversal e intergeneracional el testigo, múltiple e intemporal, de todo un género. La publicación de la artista es una recopilación de sesenta años de historia escrita desde los márgenes, donde las numerosas anotaciones interrumpen el texto para abrirlo a una interpretación nunca definitiva; a la vez que recontextualizan la obra original en un marco colectivo y antihegemónico como el que anhelaba Woolf.

A través del vídeo y el archivo, entre la acumulación y el anonimato, Kajsa Dahlberg busca allí donde las narrativas individuales y colectivas se encuentran, donde continente y contenido se relacionan para

construir el discurso histórico, político y social. De la misma manera que en aquella habitación sin techo cabe todo el universo de la escritura, y que en el manifiesto de una mujer se refleja la voz de tantas, en el espacio periférico y subordinado de un libro la artista incluye la recepción y la versión como parte de la autoría.

*A Room of One's Own / A Thousand Libraries*  
*Una habitación propia / Mil bibliotecas*  
2006  
Libro de artista  
10 de 15 x 10 x 4 cm c/u  
Estantería de madera  
Dimensiones variables  
Pieza única



# ANNA DOT

Vic,  
1991

En nuestra cultura, un malentendido es un error y los errores hay que evitarlos. Tropezar con la misma piedra dos veces, decimos, está mal visto. Pero si los errores no se ven, ¿cómo podemos preverlos?

Anna Dot ha cogido esta expresión y ha convertido los errores en piedras. Para hacerlo, ha seleccionado diez fragmentos de un clásico literario universal, *Don Quijote de la Mancha*, en el que el personaje de Miguel de Cervantes se equivoca y, por ejemplo, ve gigantes donde hay molinos. Con la ayuda del programador y poeta Eugenio Tisselli y un sistema informático, ha calculado, como si hiciera una resta, el margen de diferencia entre las confusiones del Quijote y lo que habría sido la situación correcta descrita por el libro. De este modo, ha obtenido una serie numérica que ha traducido a diez formas, similares a piedras, que después ha materializado con una impresora 3D.

El Quijote confunde lo que imagina con lo que es, y cae, una vez tras otra, en este desajuste entre fantasía y realidad. Pero si restamos la diferencia, y la ficción se vuelve real, estos conceptos dejan de ser opuestos. Siguiendo la contradicción quijotesca, el gesto de Anna Dot, visionario y preciso, épico y cómico al mismo tiempo, desmitifica cualquier mecanismo de precisión y se ríe del realismo y la doctrina de la novela. Una vez tenemos las piedras, la pregunta es: ¿y ahora qué? ¿Seguro que no nos volveremos a caer? Los malentendidos chocan con nuestros automatismos, y eso hace de cada equivocación un aprendizaje. «Si no me engaño encajan / los golpes que me doy / siempre en la misma puerta», escribe Chantal Maillard en *Lógica borrosa*. El verdadero tropiezo, nos dice Dot, es el horizonte de expectativas con el que salimos de casa, aquel que nos hace perder de vista el camino. Cuanto más definido sea lo que creemos, menos abiertos estaremos a dejarnos asaltar por el imprevisto.

La obra de Anna Dot explora las infinitas formas y derivas poéticas que toman los errores de comprensión, comunicación y traducción.

Ya sea en el habla o en la escritura, entre lenguas diferentes o por mediación de las nuevas tecnologías, todo ejercicio de interpretación es un mecanismo de adaptación lleno de equívocos que Dot pone al descubierto.

*Les pedres del camí*  
*Las piedras del camino*  
2017  
10 piezas de LayBrick  
15 x 15 x 15 cm c/u aprox.  
3 módulos de madera  
100 x 100 cm c/u  
Dossier DIN-A4



# DORA GARCÍA

Valladolid,  
1965

No caben en la boca todas las palabras, y a veces nos faltan. Esta imposibilidad de decir, de expresar lo que pensamos o de describir la realidad es una cuestión lingüística y literaria, pero también filosófica y vital. Porque la incapacidad de decir el mundo es al mismo tiempo una fuente de saber inagotable que solo podemos comunicar con palabras.

En una serie iniciada en el 2000, Dora García lee sus libros de cabecera con los dedos cubiertos de pan de oro. Tradicionalmente usado en iconos o retablos, el dorado deja aquí una señal física y simbólica de doble dirección, que distingue y al mismo tiempo lapida la novela. La artista sitúa así la lectura por encima del autor, ya que es ella quien le otorga un valor inestimable, pero el rastro de sus dedos borra el texto y lo relega al silencio quieto de una vitrina. La deriva de preguntas sin respuesta que se hace el narrador sin nombre del libro de Samuel Beckett es, en manos de la artista, un objeto precioso pero mudo. Una obra de arte donde el malentendido aprovecha el innumerable para incluirnos: ¿qué opciones se abren con el libro cerrado? La huella es algo excepcional que no podemos nombrar, solo compartir. Un gesto tan inútil como hablar, pero que no podemos dejar de hacer. Una acción que renueva nuestro compromiso ante el infinito vacío de las palabras.

*Read with golden fingers*  
(*L'Innommable* – Samuel Beckett)  
*Leído con dedos de oro* (*El innumerable* – Samuel Beckett)  
2010  
Libro y pan de oro  
18x13,5 cm  
Cortesía de Cal Cego. Colección de Arte Contemporáneo

Desde los años noventa, Dora García se sitúa en este cruce indefinido entre pensamiento y lenguaje, literatura y acción. Sus publicaciones, instalaciones, películas, dibujos y *performances* están repletas de referencias filosóficas y literarias que buscan implicar al espectador en el proceso de realización de la obra.



# ANDREA GÓMEZ

Medellín,  
1977

*Ilusión* compila una selección de dibujos en torno a comportamientos humanos asociados al lenguaje y a la comunicación, los intentos

fallidos, los muros invisibles y las cadenas de significado. El trazo sucio y al mismo tiempo delicado de Andrea Gómez nos habla de amor y poder, de los temblores y las distorsiones, inconscientes o voluntarias, que minimizan o amplían el alcance de aquello que explicamos. A modo de gestos simples pero incompletos, una serie de palabras y frases, símbolos y códigos aparecen como signos fragmentarios. Representaciones gráficas que se entrelazan y se obstaculizan hasta el punto que ya no sabemos si estamos descifrando o deformando un enunciado. Contra el ejercicio solipsista de otorgar sentido, la artista crea y reclama una composición articulada y negociada del significado.

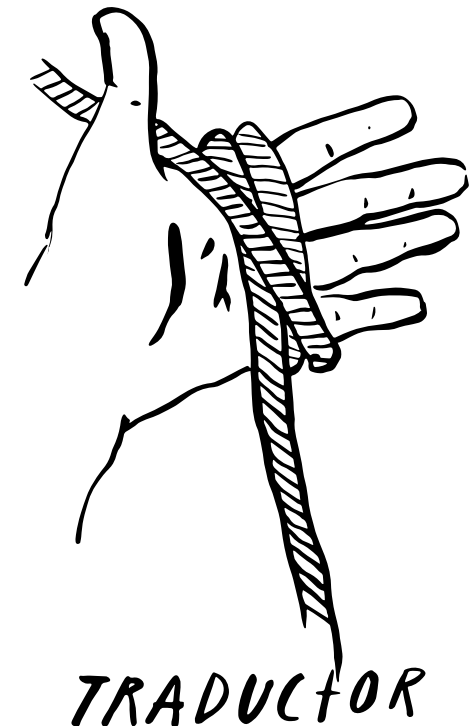
Por la combinación de palabra e imagen, el contraste del blanco y negro, y la mezcla de referentes que van de la ciencia a la filosofía o el arte (de Epicúreo a Ursula K. Le Guin, de Desmond Morris a Angus Fairhurst), la obra de Andrea Gómez está próxima a las viñetas contraculturales. Su lenguaje subterráneo de voces y manos nos entra por la vista como partes de un todo, un cuerpo que se pierde en el

vacío de la página o en las elipsis de la narrativa secuencial para evitar cualquier mensaje cerrado. Crítica con el reduccionismo de la publicidad, Gómez extiende el malentendido por la sala, más allá de la hoja y la pared, hasta la calle, donde la descontextualización convierte los dibujos en una serie de carteles sin ninguna otra ilusión que la que tiene la exposición: difundir el malentendido.

## *Illusion*

*Ilusión*  
2018

Dibujos de tinta china sobre papel enmarcados  
40 x 30 cm c/u sin enmarcar  
(24 + 2 dispersos por la sala)  
Dimensiones de instalación variables  
25 carteles repartidos por la población



# NÚRIA GÜELL

Vidreres,  
1981

Después de vivir un tiempo en Cuba, Núria Güell ofreció casarse con el cubano que le escribiera «la carta de amor más bonita del mundo». La convocatoria estipu-

laba que la artista se comprometía a asumir todos los gastos de la boda, el viaje y los trámites para recibir la nacionalidad española. Un jurado formado por prostitutas cubanas escogió la carta ganadora y, con ella, a su futuro marido. Transcurridos los años que dispone el gobierno español para conceder la nacionalidad vía matrimonial, se divorciaron. Con esta alianza, la artista subvierte las fronteras que van de una isla a una ley para denunciar las políticas migratorias, pero también sus efectos sociales: el juego de seducción, infantil y pautado, se convierte en ridículo, y el deseo, marcado por el beneficio y la huida, traslada a un contrato lo que se vive en la calle, donde cubanos y turistas disimulan sus propios intereses con un mal entendido amor. Güell ataca así las relaciones de poder que hemos aceptado e incluso idealizado, desde el amor romántico al capitalismo global, pasando por el voluntarismo altruista de la ayuda humanitaria que da título a la acción.

Para Núria Güell, el arte es un espacio de combate desde donde indagar acerca de los límites legales y éticos que condicionan nuestra existencia. Concedora de los privilegios que le otorga el contexto artístico y su condición de europea, Güell se aprovecha de ello para

buscar complicidades e introducirse de lleno en las fisuras del sistema. De esta manera, su práctica se inserta en la vida cotidiana y viceversa, experimentando en primera persona las dificultades que entraña desarmar el orden establecido y afrontar las consecuencias.

## *Ayuda Humanitaria*

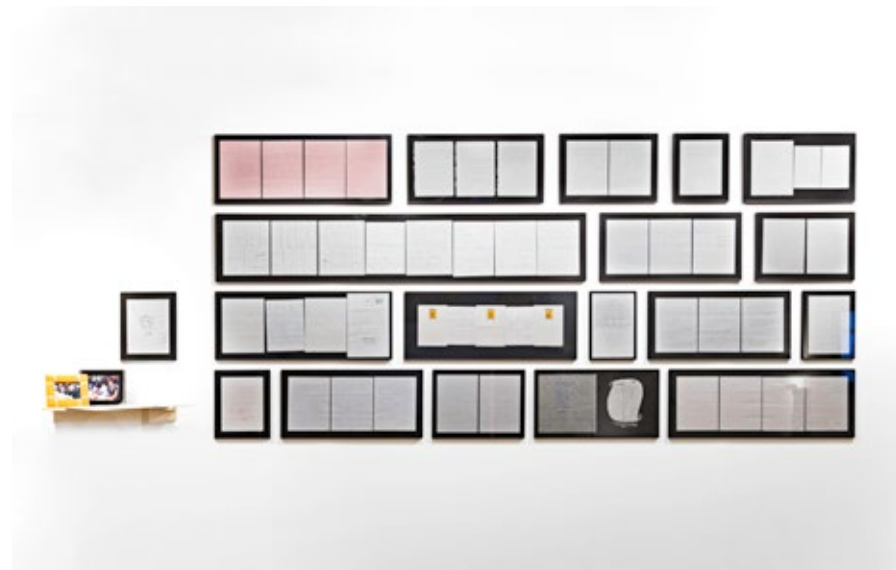
*(El concurso y El desenlace)*

2008-2013

Cartas enmarcadas y estantería con documentación y dos fotografías enmarcadas

(21 x 2 x 16 cm i 23,5 x 1,2 x 18,5 cm)

Dimensiones de instalación variables



# ALEXANDRA LEYKAUF

Nuremberg,  
1976

En un parque, una serie de gente pasea por un camino que se bifurca. Hay una pareja que parece ser la misma, repetida en diferentes puntos del recorrido. El título de la obra nos indica que es un parque público de Múnich, pero la fotografía no ha capturado este paisaje, sino que ha hecho una fotografía a un libro. La imagen nos recuerda a la película *L'année dernière à Marienbad*, dirigida por Alain Resnais, con guion de Alain Robbe-Grillet y basada en la novela fantástica *La invención de Morel*, de Adolfo Bioy Casares. El invento del que trata el libro es una máquina capaz de capturar la realidad, un artificio sobre el que se aguantan todas las películas, que hoy, casi un siglo de cine después, siguen engañándonos. Según la historiadora del arte Estrella del Diego, la fotografía y el cine ejemplarizan el malentendido que domina nuestro sistema visual. Desde su invención, los medios de reproducción mimética hicieron del doble una realidad, un «fabuloso enredo» que fundó una nueva mirada: bajo una aparente transparencia, la sutura entre lo que es real y lo que es ficticio domina nuestra visión del mundo, a la vez que la manipula y la controla.

Contra aquella «ventana abierta al mundo» con qué L. B. Alberti definió la perspectiva en la pintura del Renacimiento, y que después André Bazin aplicaría en el cine, Alexandra Leykauf nos muestra el carácter construido de toda representación. Por medio de apropiaciones, ampliaciones y superposiciones a pequeña y gran escala, su trabajo se centra en la superficialidad de las imágenes y la falsa imparcialidad de los dispositivos de exhibición que van del libro al museo. En este caso, la grieta abierta por el pliegue de la página destapa el malentendido para introducir el diálogo. Un juego visual que rompe

con la perspectiva de la imagen para mostrar el calidoscopio de ficciones que la sostienen. Otra manera de hacernos ver, como diría Magritte, que eso no es un parque, ni una película, ni un libro.

*Luitpoldpark*  
2003  
Fotografía enmarcada  
73 x 113 cm  
Colección privada, Barcelona





# MARIONA MONCUNILL

Tarragona,  
1984

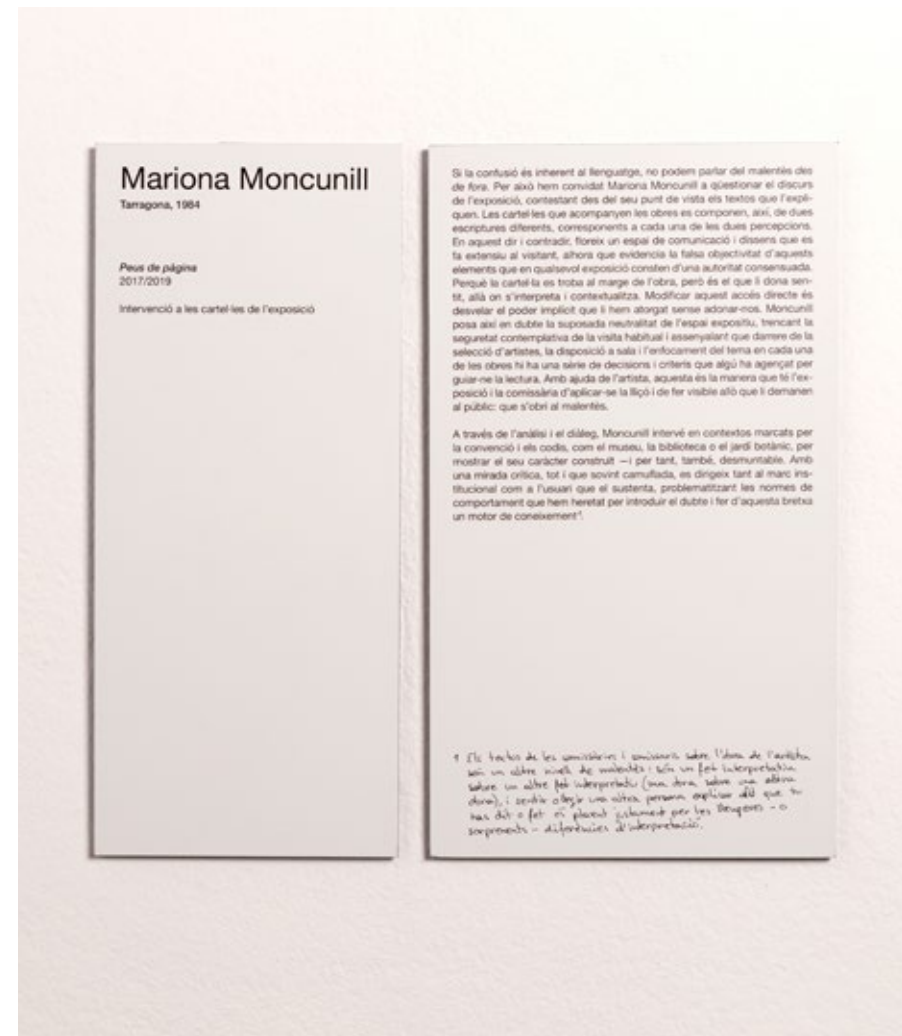
Si la confusión es inherente al lenguaje, no podemos hablar del malentendido *desde fuera*. Por eso hemos invitado a Mariona Moncunill a cuestionar el discurso de la exposición, contestando desde su punto de vista los textos que la explican. Las cartelas que acompañan las obras se componen, pues, de dos escrituras diferentes, correspondientes a cada una de las dos percepciones. En este decir y contradecir, florece un espacio de comunicación y disenso que se hace extensivo al visitante, a la vez que evidencia la falsa objetividad de estos elementos que en cualquier exposición constan de una autoridad consensuada. Porque la cartela se encuentra al margen de la obra, pero es lo que le da sentido, es donde se interpreta y contextualiza. Modificar este acceso directo es revelar el poder implícito que le hemos otorgado sin darnos cuenta de ello. Moncunill pone así en duda la supuesta neutralidad del espacio expositivo, rompiendo la seguridad contemplativa de la visita habitual y señalando que detrás de la selección de artistas, la disposición en sala y el enfoque del tema en cada una de las obras, hay una serie de decisiones y criterios que alguien ha dispuesto para guiar la lectura. Con ayuda de la artista, esta es la manera que tienen la exposición y la comisaria de aplicarse la lección y de hacer visible aquello que le piden al público: que se abra al malentendido.

Porque la cartela se encuentra al margen de la obra, pero es lo que le da sentido, es donde se interpreta y contextualiza. Modificar este acceso directo es revelar el poder implícito que le hemos otorgado sin darnos cuenta de ello. Moncunill pone así en duda la supuesta neutralidad del espacio expositivo, rompiendo la seguridad contemplativa de la visita habitual y señalando que detrás de la selección de artistas, la disposición en sala y el enfoque del tema en cada una de las obras, hay una serie de decisiones y criterios que alguien ha dispuesto para guiar la lectura. Con ayuda de la artista, esta es la manera que tienen la exposición y la comisaria de aplicarse la lección y de hacer visible aquello que le piden al público: que se abra al malentendido.

A través del análisis y el diálogo, Moncunill interviene en contextos marcados por la convención y los códigos, como el museo, la biblioteca o el jardín botánico, para mostrar su carácter construido –y por tanto, también, desmontable–. Con una mirada crítica, aunque a menudo camuflada, se dirige tanto al marco institucional como

al usuario que lo sustenta, problematizando las normas de comportamiento que hemos heredado para introducir la duda y hacer de esta brecha un motor de conocimiento.

*Peus de pàgina*  
*Pies de página*  
2017/2019  
Intervención en las cartelas  
de la exposición



# MIREIA SALLARÈS

Barcelona,  
1973

El orgasmo femenino es uno de los malentendidos más fascinantes de la historia humana. Más allá de la experiencia subjetiva que hace imposible su definición exacta, la indiferencia y la vio-

lencia ejercidas durante siglos de historia por los hombres no ayudan. Hace solo sesenta años que se empezó a preguntar y a observar a la mujer. Hasta entonces, y todavía, los genitales y el placer femeninos han sido, si no ignorados, leídos en clave masculina y convertidos en tabú. Desde los aspectos fisiológicos a los psicológicos, la moral, la religión, la cultura y la ciencia han instrumentalizado el cuerpo y el sexo de la mujer.

Las historias vitales, en su excepcionalidad y variedad, son el centro de interés de Mireia Sallarès. En sus investigaciones de largo recorrido, la artista indaga sobre conceptos como el amor, la violencia, la extranjería o la verdad mediante viajes y entrevistas que acaban tomando forma de vídeos, publicaciones e intervenciones en el espacio público. *Las muertas chiquitas* es un libro y un documental de casi cinco horas que recopila cuatro años de conversaciones sobre sexualidad con más de treinta mujeres mexicanas de diferente edad, clase social, religión y profesión. Testigos en primera persona que exponen una intimidad construida y explotada por el poder masculino desde su tribuna pública. Compartir libera, y aquí un variado corazón de voces se suman para mostrar las diferencias del orgasmo, pero también su punto en común: la condición política de ser mujer. El título de la obra hace referencia a la *pequeña muerte*, término con que se conoce el

estado postorgásmico. Una unión entre placer y dolor que es también la lucha diaria contra el silencio de tantas mujeres que viven en carne propia la represión, la prostitución, el feminicidio o el exilio.

## *Las muertas chiquitas*

2006-2009

Vídeo, color, sonido

20 min 45 s

Fragmento del largometraje de 5 h de duración

Publicación



# BATIA SUTER

Bülach,  
1967

En nuestra ambición por abarcar el mundo, hace siglos que creamos la enciclopedia, sustituida desde hace solo unas décadas por las bases de datos en internet. Los criterios de

selección y redistribución de estos conocimientos no han sido nunca aleatorios, del mismo modo que el marco de referencia científico, desde el cual hemos observado y adoctrinado el mundo, está muy lejos de ser objetivo.

Batia Suter hace más de treinta años que recorta y acumula imágenes provenientes de más de mil libros y revistas científicas, históricas o artísticas. Una colección que recoge en forma de libros de artista o que dispersa por las paredes de la sala. Fuera de contexto, las imágenes pierden su sentido original y dejan de ser ilustraciones de evidencias para convertirse en una constelación de formas y texturas de lo más extraordinaria. Delante de este mundo natural sin jerarquías ni sistemas de aprendizaje impuestos, nuestras asociaciones nos enseñan que el significado es un juego de negociaciones sin fin. Cuanto más queremos conocer el mundo a través de las imágenes, más nos alejamos de él.

Su *Enciclopedia paralela*, que ya va por el segundo volumen, se entiende no como un compendio de todo aquello que existe, sino como la especulación de aquello que es posible. Suter altera así el orden del discurso y destapa la potencia de la imaginación por encima del poder de la ciencia y la fotografía. Contra la idea de verdad y fidelidad, la artista hace prevalecer el eclecticismo y la indeterminación para dejar claro que la ambigüedad no es lo contrario de la definición y que una imagen anuncia todo un imaginario.

*Parallel Encyclopedia #2  
Extended  
Enciclopedia paralela #2 Ampliada*  
2018  
Libro de artista  
29x22x4,5 cm  
Despliegue de un fragmento  
sobre pared  
Dimensiones de instalación  
variables



# PILVI TAKALA

Helsinki,  
1981

A las puertas de Disneyland, la artista, vestida de Blancanieves, es expulsada para que no se la confunda con la «real», una trabajadora que, igualmente disfrazada, cumple con

los códigos de conducta establecidos. La ironía del gesto, sutil pero obstinado, muestra la falsa candidez del personaje y la absurdidad de los argumentos que utiliza el personal de seguridad para combatir la intrusión. Dos roles que destapan el cinismo de uno de los mayores imperios del mundo, una fábrica de sueños que no solo construye y manipula las fantasías de la gente en la edad más vulnerable, sino que se adueña de ellas para comercializarlas y hacer negocio. En un parque de atracciones donde el lema es «*Dreams come true*», la verdad es que todo es mentira: la inocencia es exclusivamente infantil, y los sueños, propiedad de Disney.

Pilvi Takala utiliza el vídeo para documentar sus acciones, donde ella misma o actores contratados se infiltran en contextos cerrados para transgredir y desestabilizar aquellas pautas no declaradas que legitiman las convenciones sociales y laborales de nuestro día a día. No todo el mundo tiene acceso a este sistema exclusivo, y por lo tanto excluyente, que va del trabajo al ocio. Reformular aquello que hemos asumido y normalizado de las relaciones humanas, la concepción del tiempo y la remuneración económica, supone alejarnos de cualquier idea predeterminada. Por eso las *performances* de Takala se sabe cómo empiezan pero no cómo acaban. Un pequeño desajuste, no necesariamente una infracción, y una tensión incómoda va creciendo hasta que parece una amenaza, un peligro público. Introducir la sospecha desde la propia vivencia es una invitación a cuestionar las apariencias desde dentro, a *incorporar* la crítica, es decir, a tomar conciencia para tomar partido.

Real Snow White  
La Blancanieves real  
2009  
Vídeo, color, sonido  
9 min 19 s  
Equipo: Raphaël Siboni,  
Ahmet Ögüt, Pénélope Gaillard,  
Anna Savolainen





# SERVICIOS AL VISITANTE

Con la voluntad de ofrecer recursos a los visitantes para contextualizar, profundizar y dialogar con las temáticas y los planteamientos de la exposición y con las artistas que participan en ella, «Elogio del malentendido» ofrece también un espacio de documentación, un servicio educativo y actividades vinculadas complementarias.

## ESPACIO DE DOCUMENTACIÓN

- AAVV, *Manifiesto errorista*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Etcétera, 2005.
- BACHMANN, Ingeborg. *Poesía completa*. València: Alfons el Magnànim, 1995.
- BECKETT, Samuel. *El innombrable*. Madrid: Alianza, 2012.
- BLANCHARD, Daniel. *Crisis de palabras*. Madrid: Acuarela, 2007.
- BRAIDOTTI, Rosi. *Por una política afirmativa*. Barcelona: Gedisa, 2018.
- DIEGO, Estrella del. *A propósito del malentendido*. Madrid: en línea, 2016.
- LE GUIN, Ursula K. *Contar es escuchar*. Madrid: Círculo de Tiza, 2018.
- HARAWAY, Donna J. *Staying with the Trouble*. Durham: Duke University Press, 2016.
- LONZI, Carla. *Escupamos sobre Hegel*, Barcelona: Anagrama, 1981.
- MAILLARD, Chantal. *Matar a Platón*. Barcelona: Tusquets, 2004.
- MORALES, Cristina. *Lectura fácil*. Barcelona: Anagrama, 2018.
- MOUFFE, Chantal. *L'illusion du consensus*. París: Albin Michel, 2016.
- PAZ, Octavio. *La llama doble. Amor y erotismo*. Barcelona: Seix Barral, 1993.
- PLATH, Sylvia. «El coratge de callar». En: *Arbres d'hivern*. Barcelona: Edicions del Mall, 1985.
- RANCIÈRE, Jacques. *El desacuerdo. Política y filosofía*. Buenos Aires: Nueva Visión, 1996 [La Mésentente. París: Galilée, 1995].
- RUSSELL, Bertrand. «Vaguedad». En: Bunge, M. (ed.), *Antología semántica*. Buenos Aires: Nueva Visión, 1960.
- VIDAL, Blanca Llum. *Aquest amor que no és u*. Barcelona: Ultramarinos, 2018.
- WOOLF, Virginia. *Una cambra pròpia*. Barcelona: La Temerària, 2014.

# SERVICIO EDUCATIVO

Los servicios educativos del Programa de Artes Visuales de la Diputación de Barcelona:

- Se encargan a **profesionales especialistas** en arte y educación.
  - Se dirigen y se adaptan a **diferentes segmentos de público**: individual, familiar, escolar y grupos específicos (entidades, asociaciones de ocio infantil, personas mayores, etc.).
  - Tienen en cuenta la **accesibilidad** y la **diversidad funcional** (educación especial, personas con alzhéimer, etc.).
  - Adoptan el formato de **visita dinamizada, visita dialogada, visita performática o taller experimental**.
- Tienen por **objetivos generales**:
    - Estimular la curiosidad y el interés por las temáticas propuestas en la exposición.
    - Promover la recepción activa, la participación, el respeto, la asociación de ideas, la experimentación, el pensamiento crítico y la creatividad.
    - Fomentar el trabajo individual y de grupo.
    - Ofrecer herramientas de conocimiento, contextualización y análisis.
    - Dar confianza para la aproximación autónoma al arte contemporáneo y a las problemáticas actuales (sociales, políticas, económicas, científicas, etc.).
    - Compartir el placer de aprender.



El servicio educativo de la exposición «Elogio del malentendido» propone una visita activa a la exposición a partir de tres ideas:

- La aproximación al arte contemporáneo como un campo de juego fértil para el pensamiento, como un espacio para el cuestionamiento y la reflexión sobre aspectos que en la cotidianidad a menudo nos pasan desapercibidos o damos por sabidos. Por este motivo también nos preguntaremos por nuestras experiencias con el malentendido en nuestro día a día.
- El trabajo y la reflexión en torno a, con y desde las obras expuestas. Queremos partir de las piezas y quedarnos cerca de las propuestas de las creadoras, de las cuestiones que plantean, preguntándonos justamente por sus posibles intenciones.
- El desarrollo de la actividad situando a los visitantes como protagonistas del recorrido y del diálogo, partiendo de sus inquietudes, descubrimientos y desconciertos para construir conjuntamente la conversación en torno a las obras. Por lo tanto, cada visita será única y dependerá en gran medida de los intereses y las aportaciones del grupo.

Desde que abramos la visita preguntándonos por el título de la exposición, «Elogio del malentendido», nos daremos cuenta de que la exposición y las obras que la forman ponen en cuestión el lenguaje y la comunicación, y que precisamente nuestra manera de aproximarnos a ellas también depende en buena medida de las palabras y la conversación. Así pues, a lo largo de todo el recorrido, viviremos también una experiencia del malentendido en muchas de sus dimensiones y derivadas. Exploraremos así la multiplicidad de sentidos que tienen las palabras que habitualmente usamos sin fijarnos: dedicaremos un rato a conocerlas un poco más, tomaremos conciencia de que están vivas y les haremos preguntas para que ellas nos las puedan hacer a nosotros.



## PARA GRUPOS ESCOLARES

### Exploremos el malentendido

- Destinatarios: grupos de primaria
- Tipo de actividad: visita dinamizada y taller experimental
- Duración: 1 h 15 min
- Destinatarios: grupos de ESO, bachillerato y CF
- Tipo de actividad: visita dinamizada y taller experimental
- Duración: 1 h 30 min

Iniciaremos el recorrido con una dinámica que hará surgir ya de entrada los primeros malentendidos. Nos detendremos especialmente en algunas de las obras de la exposición para reflexionar sobre ideas o nociones como las frases hechas, los equívocos, la existencia, o no, de sinónimos, la precisión de las palabras, las contradicciones, los sentidos, etc. Cerraremos la actividad con una propuesta creativa vinculada a la *Enciclopedia paralela* de Batia Suter en la que nos preguntaremos por el alcance del conocimiento y su relación con el lenguaje. Durante todo el recorrido nos acompañarán, como testigos del malentendido, diccionarios de todo tipo. De hecho, ¡también nosotros contribuiremos a la construcción de nuevos diccionarios!

## PARA GRUPOS DE PERSONAS CON ALZHEIMER

### Más que palabras

- Destinatarios: grupos de personas con alzhéimer con cuidadores y/o familiares
- Tipo de actividad: visita dinamizada y taller experimental
- Duración: 1 h (flexible)

Miraremos las obras y hablaremos de ellas; nos acercaremos al arte contemporáneo para conversar, compartir experiencias, imaginar y, sobre todo, para emocionarnos.

## PARA PÚBLICO ADULTO

### Palabras cruzadas

- Destinatarios: personas a partir de 16 años (Con o sin visita concertada previamente)
- Tipo de actividad: visita dialogada
- Duración: 1 h

Para mirar y disfrutar de las obras necesitamos hablar. Encontrar las palabras para pensarlas. Pero dialogando entre nosotros y con las obras, nos daremos cuenta de que, a veces, cuanto más falta nos hacen las palabras, más parece que nos faltan o se vuelvan confusas, casi extrañas. Las visitas se articularán a partir de un recorrido dialogado y creativo en el que la

conversación –las palabras que encontramos y las que no encontramos– será el hilo conductor.

## PARA GRUPOS FAMILIARES

### Juego de palabras

- Destinatarios: familias con niños a partir de 6 años, preferiblemente
- Tipo de actividad: visita dinamizada y taller experimental
- Duración: 1 h 30 min

Partiendo del mismo planteamiento que en las actividades para grupos escolares, la visita se estructurará a partir de pequeñas acciones creativas en las que imitaremos los gestos que hay detrás de algunas de las obras que forman la exposición: recortaremos textos, combinaremos palabras, pondremos nombres a las cosas, inventaremos cosas con los nombres, etc.

El diseño y la realización del servicio educativo de la exposición «Elogio del malentendido» está a cargo de **A Bao A Qu**, una asociación cultural dedicada específicamente a idear y desarrollar proyectos que vinculan cultura, creación artística y educación. Fundada en 2004, desde sus inicios ha introducido la creación en escuelas e institutos de la mano de creadores de varios ámbitos artísticos y culturales (cineastas, fotógrafos, artistas visuales, etc.), en un proceso en el que también se implica activamente a los docentes. Desarrolla todos sus proyectos desde una triple perspectiva: cultural, educativa y social.

Es responsable de los programas Cinema en Curs (iniciado en Cataluña y actualmente de alcance internacional) y Fotografía en Curs; lidera el proyecto europeo Moving Cinema, e ideó, conjuntamente con el Instituto de Cultura de Barcelona y el Consorcio de Educación de Barcelona, el programa Creadors en Residència en los institutos de Barcelona. Colabora de manera regular con el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), el Arxiu Fotogràfic de Barcelona, Foto Colectània, la Filmoteca de Catalunya y el Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI), entre otros.

([www.abaoaqu.org](http://www.abaoaqu.org))





# ACTIVIDADES VINCULADAS

El Programa de Artes Visuales de la Diputación de Barcelona promueve la organización de actividades vinculadas específicas en cada municipio donde se programan sus exposiciones itinerantes. Estas actividades se conceptualizan y se diseñan a partir de los intereses, las necesidades y las potencialidades de cada municipio, que escoge las que más le interesan de una batería de propuestas, o bien propone nuevas actividades.

«Elogio del malentendido» ofrece charlas, conferencias, actividades performativas, recitales de poesía, actividades de formación, espectáculos, etc., a cargo de la comisaria, de artistas de la exposición y de otros artistas y profesionales:

- Visita comentada del «Elogio del malentendido», a cargo de **Joana Hurtado Matheu**, comisaria de la exposición.
- *Acción La Tarte Tatin*, a cargo de **Anna Dot**, artista del «Elogio del malentendido».
- Proyección de la película completa *Las muertes chiquitas*, con posibilidad de presentación y/o debate posterior, a cargo de **Mireia Sallarès**, artista del «Elogio del malentendido».
- Performance *Moat I*, a cargo de **Laia Estruch**, artista.
- Reflexiones sobre el malentendido y recital *Aquest amor que no és u*, a cargo de **Blanca Llum Vidal**, poeta y traductora.
- Performance de poesía y música electrónica *if true: false; else: true*, a cargo de **Maria Sevilla**, poeta y docente, y **Joan Martínez**, músico y matemático.
- Charla *Arte, censura y corrección política* en torno al libro *Lectura fàcil*, a cargo de su autora, **Cristina Morales**, escritora, coreógrafa y bailarina.
- Espectáculo de danza contemporánea y performance *Catalina*, a cargo de **Iniciativa Sexual Femenina**, compañía de danza contemporánea.



# ITINERANCIA

- 1. Mataró**  
Del 14 de septiembre  
al 17 de noviembre de 2019  
Salas de exposiciones de Can Palauet
- 2. Vilafranca del Penedès**  
Del 17 de enero al 22 de marzo de 2020  
Sala dels Trinitaris
- 3. Vilanova i la Geltrú**  
Del 27 de marzo al 14 de junio de 2020  
Centre d'Art Contemporani La Sala
- 4. Manresa**  
Del 27 de agosto al 25 de octubre de 2020  
Centre Cultural El Casino
- 5. Badalona**  
Del 6 de noviembre de 2020  
al 17 de enero de 2021  
Sala Josep Uclés  
Centre Cultural El Carne
- 6. Granollers**  
Del 22 de enero  
al 21 de marzo de 2021  
Museu de Granollers
- 7. Martorell**  
Del 25 de marzo  
al 20 de junio de 2021  
Muxart. Espai d'Art i Creació  
Contemporanis
- 8. Sant Cugat del Vallès**  
Del 17 de septiembre  
al 14 de noviembre de 2021  
Centre d'Art Maristany
- 9. Terrassa**  
Del 19 de noviembre de 2021  
al 22 de enero de 2022  
Sala Muncunill

AFRANCA  
S.VILANOVA  
.MANRESA.  
GRANOLLERS  
SANT CUGAT  
TERRASSA

# INDIDO. EXPOSICIÓN - 2022 O / CARCELLER. LÚA DAHLBERG. ANNA . ANDREA GÓMEZ. ANDRA LEYKAUF. L. MIREIA SALLARÈS. TAKALA



Diputació  
Barcelona | Àrea de Cultura

**Oficina de Difusió Artística**

Comte d'Urgell, 187  
Edifici del Rellotge  
08036 Barcelona  
oda.artvisuals@diba.cat  
[www.diba.cat/oda/arts\\_visuals](http://www.diba.cat/oda/arts_visuals)  
🐦 @ArtsVisualsODA